



# education

---

Department:  
Education  
**REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

Tel : (012)312-5093  
Fax : (012)328-2128  
Enquiries: Dr N. Nduna-Watson

28 April 2009

TO: MECs FOR EDUCATION  
HEADS OF EXAMINATION  
HEADS OF PROVINCIAL EDUCATION DEPARTMENTS  
HEADS OF PROVINCIAL CURRICULUM SECTIONS  
ASSOCIATION OF PRIVATE PROVIDERS  
SOCIETY OF REGIONAL TRAINING CENTRES  
HIGHER EDUCATION OF SOUTH AFRICA  
MATRICULATION BOARD  
SOUTH AFRICAN QUALIFICATIONS AUTHORITY  
INDEPENDENT EXAMINATIONS BOARD  
INDEPENDENT SCHOOLS' COUNCIL  
THE SOUTH AFRICAN INSTITUTE FOR DISTANCE EDUCATION  
UMALUSI  
PUBLISHERS' ASSOCIATION OF SOUTH AFRICA  
AFRICAN PUBLISHERS' ASSOCIATION  
NATIONAL TEACHER ORGANISATIONS

## **CIRCULAR S2 OF 2009**


### **NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION: LIST OF SHORT STORIES FOR AFRICAN FIRST ADDITIONAL LANGUAGES, AND ISIXHOSA DRAMA FOR FIRST ADDITIONAL LANGUAGE FOR GRADE 12 IN 2009-2011**

1. The Department of Education, in consultation with subject advisors from provincial departments of education and the National Senior Certificate examiners, has compiled lists of prescribed short story titles for literature study in Grade 12 for each of the nine

African First Additional Languages in public schools in 2009-2011. The drama title for Isixhosa First Additional Language is also provided.

2. The attached lists of selected short stories at **Annexure A** will form one of four genres for literature study in each of the nine African First Additional Languages in 2009, 2010 and 2011. From these lists examiners will choose two short stories each year for examination purposes.
3. The drama title for Isixhosa First Additional Language is also provided in **Annexure A**.

You are kindly requested to bring this notice to the attention of all concerned parties.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. Vinjevold', with a stylized, cursive script.

**MS P. VINJEVOLD**  
**DEPUTY DIRECTOR-GENERAL: FET**

## ANNEXURE A

**LIST OF SHORT STORIES FOR AFRICAN FIRST ADDITIONAL LANGUAGES AND ISIXHOSA DRAMA FOR FIRST ADDITIONAL LANGUAGE FOR STUDY IN GRADE 12 IN 2009-2011**

<b>ISINDEBELE FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES</b>	
<b>TITLE OF ANTHOLOGY:</b> Uzangenzani <b>AUTHORS:</b> DM Jiyane, PB Skhosana and BD Masango <b>PUBLISHER:</b> Maskew Miller Longman <b>ISBN:</b> 0636 020 568/978-0-636-02056-6	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Uzangenzani	DM Jiyane
2. Imali Yabantabami	PB Skhosana
3. Ilifu Elinzima	DM Jiyane
4. Ivalamlungwana	DM Jiyane
5. Isikhundla Madoda	PB Skhosana
6. Umonyani Awunamango	PB Skhosana
7. Ukukhamba Kubona	BD Masango
8. Ikhondlo Liyatjhaga	BD Masango

<b>ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES</b>	
<b>TITLE OF ANTHOLOGY:</b> Ndakuyicela Ivuthiwe <b>AUTHORS:</b> LL Ngewu and EZ Guqa <b>PUBLISHER:</b> Lovedale <b>ISBN:</b> 086 986 1263	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Umhlahlo ngamehlo	LL Ngewu
2. Ikhikhizela lasedangwana	LL Ngewu
3. Itutu lasetikitiki	LL Ngewu
4. Ndakuyicela ivuthiwe	EZ Guqa
5. Umntu akalahlwa	LL Ngewu
6. Kanti andizenzanga	EZ Guqa
7. Ngumntu onjani lo?	LL Ngewu
8. Izibhovubhovu zasebhayi	LL Ngewu

<b>ISIXHOSA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE DRAMA</b>	
<b>TITLE OF PLAY :</b> Ndiyekeni <b>AUTHORS:</b> DM Jongilanga <b>PUBLISHER:</b> Kagiso Education <b>ISBN:</b> 9780798001205	

**ISIZULU FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES****TITLE OF ANTHOLOGY:** Izinyembezi Zothando**EDITOR :** DBZ Ntuli**PUBLISHER:** Shuter and Shooter**ISBN:** 9780796017116

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Imfihlo kamakoti	MT Mkhize
2. Umunwe	S Zimema
3. U Nozimoto	NAP Khumalo
4. U Sihawu Nesihawu	NE Mbesa
5. Mhla liduma laduma	MJ Mngadi
6. Ingoduso	S Bhengu
7. Lapho kukhona uthando	NE Mbesa
8. Ilobolo	S Zimema

**SEPEDI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES****TITLE OF ANTHOLOGY:** Tsa Lefase ga di fele**AUTHORS:** MFC Matshela, SA Makopo, VBM Lebepe, MV Shai & M Ngoepe**PUBLISHER:** Eulitz Production**ISBN:** 1-86873-064-6

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. O swere jackpot	MFC Matshela
2. Ngwetsi ya mmaMoraka	VM Lebepe
3. Mahlale ga se a thuto fela	VM Lebepe
4. Mphufutso wa phatla	SA Makopo
5. Matrase	SA Makopo
6. Bosego ga bo rone nta	MV Shai
7. Hallo baby...!	MV Shai
8. Monna o bolawa ke seo a se llo	M Ngoepe

**SESOOTHO FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES**

**TITLE OF ANTHOLOGY:** Modia  
**AUTHORS:** MK Mofihli, Mmthabiso, K Mokate  
**PUBLISHER:** Afritude  
**ISBN:** 1- 875035-22-2

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHORS</b>
	Mk Mofihli, M Mthabiso, K Mokate
Ha se nna ke wena	
Ke ne ke sa kgolwe	
Moiketsi ha a llelwe	
Ke mang ya laolang	
Ha ho jwalo kaha ke ne ke nahana	
Tsietsi e latela tshotleho	
Na ho nepahetse	
Bontshunyakgare	

**SETSWANA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES**

**TITLE OF ANTHOLOGY:** Ngatana ya Lehumo  
**AUTHORS:** KM Mbonani et al.  
**PUBLISHER:** Kagiso Education  
**ISBN:** 978-0-7986-3670-4

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Mogatsa o tla nkgopola	BM Ditlhokwe
2. Moepalemena o a bo a le ikepela	BM Ditlhokwe
3. Bonang tsa bopodi	KM Mboweni
4. Lenyalo ke kgetse ya lesogodi	MI Siko
5. Ke tla thuswa ke mang	PJ Mathibe
6. Go upa	PJ Mathibe
7. Leina la ngwana	PJ Mathibe
8. Pina ya bosetshaba	PJ Mathibe

**SISWATI FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES****TITLE OF ANTHOLOGY:** Litsambo**EDITOR:** Elmon J Mhlanga**PUBLISHER:** Afritude Pty Limited**ISBN:** 1-875035-26-5

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Kuhle Ketfu	Amos D Mnisi
2. Imali Lengaka	JJ Ncongwane
3. Litsambo	JJ Ncongwane
4. Liviki Lelidze	Bongani A Motau
5. Ligundvwane Esikhwameni	Martha F Mkhonza
6. Wangenta Makhelwane	Martha F Mkhonza
7. Timbuti	Jozi J Thwala
8. Sitifiketi	Jozi J Thwala

**TSHIVENDA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES****TITLE OF ANTHOLOGY:** Zwa Vhutshilo**AUTHORS:** NA Milubi and LL Mafenya**PUBLISHER:** NAM**ISBN:** 9781770033986

<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Ndi a putedza	NA Milubi
2. Izwi ndi zwinwe	NA Milubi
3. Ni khou pfuka mulayo	NA Milubi
4. Dokotela wa mukhuwa nandi	NA Milubi
5. Ai! Ndi mini?	LL Mafenya
6. Ri nga kunda	LL Mafenya
7. Wo mu nonela	LL Mafenya
8. Lwone a lwo ngo vha ita zwituku	LL Mafenya

<b>XITSONGA FIRST ADDITIONAL LANGUAGE SHORT STORIES</b>	
<b>TITLE OF ANTHOLOGY:</b> Ndzi ni timfanelo	
<b>AUTHORS:</b> SJ Malungana and NJ Maluleke	
<b>PUBLISHER:</b> Actua Press	
<b>ISBN:</b> 1868154734	
<b>TITLE OF SHORT STORY</b>	<b>AUTHOR</b>
1. Ndzi ni timfanelo	SJ Malungana
2. U nga hlawula ndluwa u siya hove	SJ Malungana
3. Ndzi tlakuseni...!	NJ Maluleke
4. Hi vakhandli	NJ Maluleke
5. Hambikona	SJ Malungana
6. Xitsonga xi huma esakeni	SJ Malungana
7. ...leyi tipfuxaka	NJ Maluleke
8. I ntirho muni?	NJ Maluleke